

that year, that paragraph shall not be taken into account in the calculation pursuant to subsection (1) of the total amount that may be paid under section 12 to the province in that year.

tiers pour cent du total des engagements découlant des polices d'assurance alors en vigueur.

Net Income Stabilization Account

Compte de stabilisation du revenu net

14. (1) Where an agreement provides for the establishment and administration by the Government of Canada of a net income stabilization account program in respect of an agricultural product or class of agricultural products, there shall be established in the accounts of Canada a Net Income Stabilization Account.

14. (1) Est ouvert parmi les comptes du Canada un compte spécial intitulé «compte de stabilisation du revenu net» — appelé le compte au présent article — dans le cas où l'accord prévoit que le fédéral administrera le programme.

(2) There shall be paid into the Consolidated Revenue Fund and credited to a Net Income Stabilization Account separately in respect of each producer participating in a net income stabilization account program established under an agreement

(2) Sont versées au Trésor, au crédit du compte, pour chaque producteur agricole participant, les sommes reçues par Sa Majesté du chef du Canada aux termes de l'accord à titre de contributions, intérêts ou bonis, d'une part, et celles restituées ou recouvrées en application de celui-ci ou de l'article 155 de la Loi sur la gestion des finances publiques au titre du remboursement de paiements faits aux termes de l'accord, d'autre part.

(a) all amounts received by Her Majesty in right of Canada under the agreement in respect of that producer as or on account of payments of contributions, interest and bonuses; and

(b) all amounts returned or recovered pursuant to that agreement or section 155 of the Financial Administration Act as or on account of repayments of stabilization payments made pursuant to that agreement.

(3) Au moment prévu par l'accord, le compte est crédité — et le Trésor débité — d'un montant égal aux contributions, intérêts et bonis à payer par le fédéral aux termes de l'accord applicable.

(3) There shall be credited to a Net Income Stabilization Account and charged to the Consolidated Revenue Fund, at the times required by the agreement, an amount equal to Canada's share of the contributions, interest and bonuses under the agreement to which that Account relates.

(4) À la fin de chaque exercice, le ministre des Finances procède au redressement du compte, en fonction du montant dont celui-ci aurait dû être crédité aux termes du paragraphe (3), par l'inscription à son crédit ou débit, selon le cas, de la somme nécessaire.

(4) The Minister of Finance shall, as of the end of each fiscal year, credit or charge to a Net Income Stabilization Account such amount as will adjust the aggregate amount that has been credited to the Account for that fiscal year pursuant to subsection (3) to the aggregate amount that should have been credited to the Account for that fiscal year pursuant to that subsection.

Net Income Stabilization Account to be established

Credits to Net Income Stabilization Account

Amounts in Consolidated Revenue Fund to be credited to Net Income Stabilization Account

Annual adjustment

Ouverture

Versements à porter au crédit du compte

Virement de fonds au compte

Redressement annuel